



**EIROPAS SAVIENĪBAS
PADOME**

**Briselē, 2014. gada 4. februārī
(OR. en)**

18123/13

**Starpiestāžu lieta:
2013/0426 (NLE)**

**ASILE 62
ISL 18**

LEĢISLATĪVIE AKTI UN CITI DOKUMENTI

Temats: Vienošanās starp Eiropas Savienību un Islandes Republiku par kārtību, kādā tā piedalās Eiropas Patvēruma atbalsta birojā

VIENOŠANĀS
STARP EIROPAS SAVIENĪBU
UN ISLANDES REPUBLIKU
PAR KĀRTĪBU, KĀDĀ TĀ PIEDALĀS
EIROPAS PATVĒRUMA ATBALSTA BIROJĀ

EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk "ES",

no vienas puses, un

ISLANDES REPUBLIKA, turpmāk "Islande",

no otras puses,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) Nr. 439/2010 (2010. gada 19. maijs), ar ko izveido Eiropas Patvēruma atbalsta biroju¹, turpmāk "regula", 49. panta 1. punktu,

TĀ KĀ:

- (1) Regulā noteikts, ka, lai sasniegtu tā mērķi, Eiropas Patvēruma atbalsta birojam, turpmāk "Atbalsta birojs", vajadzētu būt atvērtam to valstu līdzdalībai, kuras ir noslēgušas nolīgumus ar ES, saskaņā ar kuriem tās ir pieņēmušas un piemēro ES tiesību aktus jomā, uz kuru attiecas regula, konkrēti, Islande, Lihtenšteina, Norvēģija un Šveice, turpmāk "asociētās valstis".

¹ OV ES L 132, 29.5.2010., 11. lpp.

- (2) Islande ir noslēgusi nolīgumus ar ES, saskaņā ar kuriem tā ir pieņēmusi un piemēro ES tiesību aktus jomā, uz kuru attiecas regula, īpaši Nolīgumu starp Eiropas Kopieniem un Islandes Republiku, un Norvēģijas Karalisti par kritērijiem un mehānismiem tās valsts noteikšanai, kas ir atbildīga par to patvēruma lūgumu izskatīšanu, kuri iesniegti kādā dalībvalstī vai Islandē, vai Norvēģijā¹,

IR VIENOJUŠĀS ŠĀDI.

1. PANTS

Piedalīšanās apjoms

Islande pilnībā piedalās Atbalsta biroja darbā, un tai ir tiesības saņemt no Atbalsta biroja atbalsta darbības, kā aprakstīts regulā un saskaņā ar šīs vienošanās noteikumiem.

¹ OV EK L 93, 3.4.2001., 40. lpp.

2. PANTS

Valde

Islande ir pārstāvēta Atbalsta biroja valdē kā novērotāja bez balsstiesībām.

3. PANTS

Finansiālais ieguldījums

1. Islande veic iemaksu Atbalsta biroja ieņēmumos, kuras gada summu aprēķina atbilstīgi tās iekšzemes kopproduktam (IKP) kā procentu no visu piedalošos valstu IKP saskaņā ar formulu, kas noteikta pielikumā.
2. Šā panta 1. punktā minēto finansiālo ieguldījumu veic, sākot no dienas pēc šīs vienošanās stāšanās spēkā. Pirmo finansiālo ieguldījumu samazina proporcionāli atlikušajam gada dienu skaitam pēc vienošanās stāšanās spēkā.

4. PANTS

Datu aizsardzība

1. Piemērojot šo vienošanos, Islande datus apstrādā saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 95/46/EK (1995. gada 24. oktobris) par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti¹.
2. Šīs vienošanās nolūkos personas datu apstrādei, ko veic Atbalsta birojs, piemēro Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 45/2001 (2000. gada 18. decembris) par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Kopienas iestādēs un struktūrās un par šādu datu brīvu apriti².
3. Islande ievēro noteikumus par Atbalsta biroja rīcībā esošo dokumentu konfidencialitāti, kā paredzēts valdes reglamentā.

¹ OV EK L 281, 23.11.1995., 31. lpp.

² OV EK L 8, 12.1.2001., 1. lpp.

5. PANTS

Juridiskais statuss

Atbalsta birojam Islandē ir juridiskas personas statuss un visplašākā tiesībspēja un rīcībspēja, ko saskaņā ar Islandes tiesību aktiem piešķir juridiskām personām. Jo īpaši tas var iegūt vai atsavināt kustamu un nekustamu īpašumu, kā arī būt par pusi tiesas procesos.

6. PANTS

Atbildība

Atbalsta biroja atbildību reglamentē regulas 45. panta 1., 3. un 5. punkts.

7. PANTS

Eiropas Savienības Tiesa

Islande atzīst, ka Atbalsta birojs ir pakļauts Eiropas Savienības Tiesas jurisdikcijai, kā noteikts regulas 45. panta 2. un 4. punktā.

8. PANTS

Atbalsta biroja personāls

1. Saskaņā ar regulas 38. panta 1. punktu un 49. panta 1. punktu uz Islandes valstspiederīgajiem, kas pieņemti darbā kā Atbalsta biroja darbinieki, attiecas Eiropas Savienības Civildienesta noteikumi un Savienības pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtība, noteikumi, kurus ES iestādes ir kopīgi pieņēmušas, lai piemērotu šos civildienesta noteikumus un nodarbināšanas kārtību, un īstenošanas noteikumi, kurus Atbalsta birojs pieņēmis saskaņā ar regulas 38. panta 2. punktu.
2. Atkāpjoties no Eiropas Savienības Civildienesta noteikumu 12. panta 2. punkta a) apakšpunkta un 82. panta 3. punkta a) apakšpunkta, Atbalsta biroja izpilddirektors saskaņā ar esošajiem noteikumiem par personāla atlasī un nodarbināšanu, kurus pieņēmis Atbalsta birojs, var uz līguma pamata nodarbināt Islandes valstspiederīgos, kuri pilnībā bauda pilsoņu tiesības.
3. Islandes valstspiederīgajiem *mutatis mutandis* piemēro regulas 38. panta 4. punktu.
4. Tomēr Islandes valstspiederīgos nevar iecelt Atbalsta biroja izpilddirektora amatā.

9. PANTS

Privilēģijas un imunitāte

Islande piemēro Atbalsta birojam un tā personālam Protokolu par privilēģijām un imunitāti Eiropas Savienībā¹, kā arī visus noteikumus, kas saskaņā ar minēto protokolu pieņemti attiecībā uz Atbalsta biroja personālu.

10. PANTS

Krāpšanas apkarošana

Piemēro regulas 44. pantā iekļautos noteikumus, un Eiropas Birojs krāpšanas apkarošanai (*OLAF*) un Revīzijas palāta var pildīt tiem piešķirtās pilnvaras.

OLAF un Revīzijas palāta savlaicīgi informē *Rikisendurskoðun* par visiem nodomiem veikt pārbaudes uz vietas vai revīzijas, kuras, ja Islandes iestādes tā vēlas, var veikt kopā ar *Rikisendurskoðun*.

¹ OV ES C 83, 30.3.2010, 266. lpp.

11. PANTS

Komiteja

1. Komiteja, kuras sastāvā ir Eiropas Komisijas un Islandes pārstāvji, uzrauga šīs vienošanās pareizu īstenošanu un nodrošina pastāvīgu informācijas sniegšanu un viedokļu apmaiņu šajā sakarā. Praktisku iemeslu dēļ šīs komitejas sanāksmes notiek kopīgi ar attiecīgajām komitejām, kas izveidotas ar citām asociētajām valstīm, kuras piedalās, pamatojoties uz regulas 49. panta 1. punktu. Tā sanāk vai nu pēc Islandes, vai Eiropas Komisijas lūguma. Par minētās komitejas darbu informē Atbalsta biroja valdi.
2. Komitejā apmainās ar informāciju par paredzētajiem ES tiesību aktiem, kuri vai nu tieši ietekmē vai groza regulu, vai kuriem ir paredzama ietekme uz finansiālo ieguldījumu, kas noteikts šīs vienošanās 3. pantā, un veic viedokļu apmaiņu par to.

12. PANTS

Pielikums

Šīs vienošanās pielikums ir vienošanās sastāvdaļa.

13. PANTS

Stāšanās spēkā

1. Līgumslēdzējas puses šo vienošanos apstiprina saskaņā ar savām iekšējām procedūrām. Tās viena otrai paziņo par minēto procedūru pabeigšanu.
2. Šī vienošanās stājas spēkā pirmā mēneša pirmajā dienā pēc pēdējā paziņojuma par 1. punktā minētās procedūras pabeigšanu.

14. PANTS

Izbeigšana un spēkā esība

1. Šo vienošanos slēdz uz neierobežotu laiku.
2. Katra Līgumslēdzēja puse pēc apspriešanās ar Komiteju var denonsēt šo vienošanos, par to paziņojot otrai Līgumslēdzējai pusei. Šo vienošanos pārtrauc piemērot sešus mēnešus pēc tāda paziņojuma.

3. Šo vienošanos izbeidz gadījumā, ja tiek izbeigts Nolīgums starp Eiropas Kopienu un Islandes Republiku, un Norvēģijas Karalisti par kritērijiem un mehānismiem tās valsts noteikšanai, kas ir atbildīga par to patvēruma lūgumu izskatīšanu, kuri iesniegti kādā dalībvalstī vai Islandē, vai Norvēģijā.

4. Šo Vienošanos sagatavo divos oriģināleksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, horvātu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un islandiešu valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

....

.....
Eiropas Savienības vārdā

.....
Islandes Republikas vārdā

IEMAKSAS APRĒĶINĀŠANAS FORMULA

1. Regulas 33. panta 3. punkta d) apakšpunktā noteikto Islandes finansiālo ieguldījumu Atbalsta biroja ieņēmumos aprēķina šādi.

Visjaunākos galīgos Islandes iekšzemes kopprodukta (IKP) rādītājus, kas pieejami katra gada 31. martā, daļa ar visu Atbalsta birojā piedalošos valstu IKP rādītāju summu, kas pieejama par minēto gadu. Iegūto procentu piemēros regulas 33. panta 3. punkta a) apakšpunktā noteiktajai Atbalsta biroja ieņēmumu daļai attiecīgajā gadā, lai iegūtu Islandes finansiālā ieguldījuma apmēru.

2. Finansiālo ieguldījumu veic euro.
3. Islande finansiālo ieguldījumu veic ne vēlāk kā 45 dienas pēc paziņojuma par veicamo iemaksu saņemšanas. Par jebkuru maksājuma kavējumu no dienas, kad beidzies iemaksas termiņš, Islande maksā procentus par nemaksāto summu. Procentu likme ir "Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša" C sērijā publicētā likme, ko Eiropas Centrālā banka piemēro savām galvenajām refinansēšanas operācijām un kas ir spēkā tā mēneša pirmajā dienā, kurā beidzas maksājumu termiņš, palielināta par 3,5 procentu punktiem.

4. Islandes finansiālo ieguldījumu pielāgo saskaņā ar šo pielikumu, ja regulas 33. panta 3. punktā noteiktais ES ieguldījums, kas ir ietverts Eiropas Savienības vispārējā budžetā, tiek palielināts saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES, *Euratom*) Nr. 966/2012 (2012. gada 25. oktobris) par finanšu noteikumiem, ko piemēro Savienības vispārējam budžetam, un par Padomes Regulas (EK, *Euratom*) Nr. 1605/2002 atcelšanu ¹, 26., 27. vai 41. pantu. Šādā gadījumā starpību samaksā 45 dienu laikā pēc paziņojuma par veicamo iemaksu saņemšanas.

5. Ja maksājumu apropriācijas, ko Atbalsta birojs saņēmis no ES saskaņā ar regulas 33. panta 3. punkta a) apakšpunktu attiecībā uz N gadu, nav izlietas līdz N gada 31. decembrim vai ja Atbalsta biroja N gada budžets ir samazināts saskaņā ar Regulas (ES, *Euratom*) Nr. 966/2012, 26., 27. vai 41. pantu, minēto neizlietoto vai samazināto maksājumu apropriāciju daļu, kas atbilst Islandes iemaksas procentuālajai daļai, pārceļ uz Atbalsta biroja N+1 gada budžetu. Attiecīgi tiks samazināta Islandes iemaksa Atbalsta biroja N+1 gada budžetā.

¹ OV ES L 298, 26.10.2012., 1. lpp.